



Tramwaj wodny
ZKM w Gdyni

520
Gdynia - Hel
ZKM GDYNIA

530
Gdynia - Jastarnia
ZKM GDYNIA



Do zobaczenia na pokładzie!

Rejsy od 1 maja do 31 sierpnia 2010 r.



informacje

information • informationen

Tel. +48 669 441 202
tel. komórkowy czynny codziennie w godz. 8-18
Internet: www.zkmgdynia.pl

Zarząd Komunikacji Miejskiej w Gdyni
81-244 Gdynia, ul. Zakrętu do Oksywi 10

Egzemplarz bezpłatny • Free copy • Freixemplar



autobus linii bezpłatnej 050, zapewniający dojazd z Gdyni Dw. Gl. PKP do Przystani Tramwaju Wodnego

punkty sprzedaży biletów
ticket's office • fahrkartenverkauf

Lokalizacja Location • Platz	Godz. otwarcia Open Hours • Öffnungszeit
GDYNIA Nabrzeże Pomorskie al. Jana Pawła II	W dniu rejsu • In the day of a cruise • Schifffahrtstag: 7.30-19.00 od - from • vom 26.06.2010 do • until • bis 31.08.2010: 6.30-19.00
GDYNIA Biuro Obsługi Klienta ZKM w Gdyni Nr1 ul. Kilińskiego 16	Pon-Pt • Mo-Fr • Mo-Fr: 10.00-18.00 Sob • Sat • Sam: 10.00-15.00
HEL Bulwar Nadmorski (obok Mariny Helkiej)	W dniu rejsu • In the day of a cruise • Schifffahrtstag: 9.30-20.30
JASTARNIA Port	W dniu rejsu • In the day of a cruise • Schifffahrtstag: 8.15-15.15 17.00-18.45

rowery
bicycles • fahrräder



- przewóz rowerów jest **odpłatny**, cena biletu (3 zł za jeden rower) obejmuje przejazd w jedną stronę; osoby uprawnione do przejazdów ulgowych i bezpłatnych także muszą opłacić przewóz roweru
- przy zakupie biletu na rower otrzymasz **podwójną naklejkę**; jedną część naklejki na bilet a drugą na rower; naklejka na bilecie będzie podstawą do wydania roweru
- rowery są wprowadzane i wyprowadzane wyłącznie przez obsługę statku wejściem w części rufowej
- rowery w czasie rejsu znajdują się w wydzielonej części statku

- transport of bicycles is **chargeable**, ticket's price (3 zł per bicycle) includes one way passage. Persons entitled to reduced and free rides have to pay for transport of a bicycle
- with ticket for bicycle you will get **double sticker**. One sticker you are supposed to put on a ticket and the other one on a bicycle. Sticker put on a ticket will be the basis for giving you the bicycle back
- the crew is obliged to take in and take out bicycles by the entrance at the stern
- during the cruise bicycles are in a special part of a ship

- Mitnahme eines **Fahrrads kostet** in eine Richtung (pro Fahrrad 3 zł); Fahrgäste mit ermäßigter oder kostenloser Fahrkarte müssen auch für das Fahrrad bezahlen
- Bei der Bezahlung für ein Fahrrad bekommst du **einen Doppelsticker** – ein für das Fahrrad und ein für die Fahrkarte; auf Grund von Sticker auf der Fahrkarte wird das Fahrrad ausgegeben
- Fahrräder sind ein- und ausgeführt von Schiffarbeitern in dem Heckabteil
- Fahrräder befinden sich während der Schifffahrt in einem bestimmten Abteil

linia bezpłatna 050
free line 050 • kostenlos bus 050

Dowieziemy Cię bezpłatnie do Przystani Tramwaju Wodnego w Gdyni

We will take you for free to the Water Tram Harbour in Gdynia

Wir bringen dich zum Wasserbahn Hafen in Gdynia kostenlos mit dem Bus 050

050 Kierunek • Directions • Richtung: Przystań Tramwaju Wodnego						
Przystanek • Stop • Haltestelle: Gdynia Dworzec Gl. PKP						
codziennie • everyday • täglich: od 26.06 do 31.08.2010 r.						
7.10	7.40	8.40	9.10	9.55	10.40	11.10
11.40	12.10	12.40	13.20	14.00	14.30	15.00
15.30	16.00	16.30	17.00	17.45	18.30	19.00
19.30	20.00	20.45	21.30			

W kierunku Przystani Tramwaju Wodnego autobus bezpłatny 050 zatrzymuje się na przystankach • In the direction of Watertram Harbour the bus of a free line 050 stops at following bus stops • In der Richtung des Hafens sind folgende Haltestellen für den kostenlosen Bus 050 bestimmt:

- GDYNIA DWORZEC GL. PKP (przyst. na pl. Konstytucyj)
- GDYNIA DW. GL. PKP-HALA
- 3 MAJA
- DHU „BATORY”
- PRZYSTAŃ TRAMWAJU WODNEGO

050 Kierunek • Directions • Richtung: Gdynia Dworzec Gl. PKP						
Przystanek • Stop • Haltestelle: Przystań Tramwaju Wodnego						
codziennie • everyday • täglich: od 26.06 do 31.08.2010 r.						
7.20	7.50	8.50	9.20	10.05	10.50	11.20
11.50	12.20	12.50	13.30	14.10	14.40	15.10
15.40	16.10	16.40	17.10	17.55	18.40	19.10
19.40	20.10	20.55	21.40			

W kierunku Gdyni Dw. Gl. PKP autobus bezpłatny 050 zatrzymuje się na przystankach • In the direction of Gdynia Dworzec Gl. PKP the bus of a free line 050 stops at following bus stops • In der Richtung Gdynia Dw. Gl. PKP sind folgende Haltestellen für den kostenlosen Bus 050 bestimmt:

- PRZYSTAŃ TRAMWAJU WODNEGO
- DHU „BATORY”
- 3 MAJA
- GDYNIA DWORZEC GL. PKP

520 Gdynia - Hel ZKM GDYNIA	Gdynia	Hel
	odjazd • departure • abfahrt	przyjazd • arrival • ankunft
	9.30	10.30
	12.30	13.30
	16.00	17.00
	19.00	20.00

450 50

60 min

Hel	Gdynia
odjazd • departure • abfahrt	przyjazd • arrival • ankunft
11.00	12.00
14.30	15.30
17.30	18.30
20.30	21.30

520: Rozkład rejsów 2010

Linia 520: Gdynia – Hel

Rozkład obowiązuje: 1-3 maja, 8-9 maja, 15-16 maja, 22-23 maja, 29-31 maja, codziennie od 1 czerwca do 31 sierpnia

Osoby posiadające bilety na rejs prosimy o przybycie na przystań najpóźniej na 10 min przed podaną godziną odjazdu

520: Sailing times 2010

Line 520: Gdynia – Hel

Cruise timetable applies in particular periods: 1st-3rd of May, 8th-9th of May, 15th-16th of May, 22nd-23th of May, 29th-31st of May, everyday from 1st of June until 31st of August

Persons who have tickets on a particular cruise are asked to arrive to the harbour at least 10 minutes before given hour of the departure

520: Fahrplan 2010

Schiffe Nummer 520: Gdynia – Hel

Der Fahrplan gilt: 1-3. Mai, 8-9. Mai, 15-16. Mai, 22-23. Mai, 29-31. Mai, täglich ab 1. Juni bis 31. August

Wir bitten alle Fahrgäste um Ankomst am Hafen mindestens 10 Minuten vor der Abfahrtstunde

530: Rozkład rejsów 2010

Linia 530: Gdynia – Jastarnia

Rozkład obowiązuje: codziennie od 26 czerwca do 31 sierpnia

Osoby posiadające bilety na rejs prosimy o przybycie na przystań najpóźniej na 10 min przed podaną godziną odjazdu

530: Sailing times 2010

Line 530: Gdynia – Jastarnia

Cruise timetable applies from 26th of June until 31st of August

Persons who have tickets on a particular cruise are asked to arrive to the harbour at least 10 minutes before given hour of the departure

530: Fahrplan 2010

Schiffe Nummer 530: Gdynia – Jastarnia

Der Fahrplan gilt: täglich vom 26. Juni bis 31. August

Wir bitten alle Fahrgäste um Ankomst am Hafen mindestens 10 Minuten vor der Abfahrtstunde

cen
price • preise

Przejazd w jedną stronę One way ticket Reise in eine Richtung		
Normalny Full price Normaltarif	Ulgowy Reduced ¹ Ermässigungstarif ²	Rower Bicycle Fahrrad

520
Gdynia - Hel
ZKM GDYNIA

530
Gdynia - Jastarnia
ZKM GDYNIA

12 zł

6 zł

3 zł

przejazdy bezpłatne

- 1 Senatorowie i posłowie na Sejm – na podstawie legitymacji
- 2 Dzieci do lat 4 (z wózkiem dziecięcym lub bez) – na podstawie dokumentu stwierdzającego wiek dziecka
- 3 Niezdolni do pracy inwalidzi wojenni i wojskowi (z wózkiem inwalidzkim lub bez) oraz przewodnik (osoba pełnoletnia) towarzyszący inwalidzie wojennemu i wojskowemu niezdolnemu do pracy i samodzielnej egzystencji – na podstawie książki inwalidy wojennego (wojskowego)
- 4 Niezdolne do pracy osoby represjonowane (z wózkiem inwalidzkim lub bez) oraz przewodnik (osoba pełnoletnia) towarzyszący osobie represjonowanej niezdolnej do pracy i samodzielnej egzystencji – na podstawie legitymacji osoby represjonowanej ZUS Rw-52 wraz z dokumentem tożsamości
- 5 Członkowie rodzin wielodzietnych, jeden raz (tam i z powrotem) w sezonie (bez względu na dzień tygodnia) - na podstawie biletu rodzinnego wydanego przez ZKM w Gdyni

¹Free ride tickets and reduced tickets are valid only with documents issued by Polish authorities except for EURO<26 Student card and ISIC Card (International Student Identity Card)

²Freie und ermäßigte Fahrt gegen Vorlage der in Polen geltenden Dokumente. Honoriert werden auch: Eurokarte<26 und ISIC Karte

tickets

line 520 and 530

- ticket's price includes one way passage example relation: Gdynia – Hel
- person eligible to free ride must take free ride ticket from ticket's office (free ride ticket will be handed out only in the day of the cruise)
- you can return your ticket only on the basis of **till receipt**
- you can cancel your ticket **at least 3 hours before the particular cruise** on which the ticket has been made out (the charge for cancelling the ticket – 25% of the ticket's value)
- person eligible to free or reduced ride must have a document that entitles to such concession or exemption
- catamarans line 520 and 530 can take at once 450 people and 50 bicycles
- you can buy tickets in advance on each cruise in every day (100 places for passengers and 10 for bicycles in each cruise are reserved for sale in the day of the cruise)

przejazdy ulgowe

- 1 Kombatanci – na podstawie legitymacji o uprawnieniach kombatanckich
- 2 Dzieci w wieku od 4 do 7 lat
- 3 Uczniowie szkół podstawowych, ponadpodstawowych i szkół policealnych do dnia 31 grudnia roku ukończenia 22 lat – na podstawie legitymacji szkolnej
- 4 Studenci szkół wyższych – na podstawie legitymacji studenckiej
- 5 Uczniowie i studenci legitymujący się kartą EURO<26 Student lub kartą ISIC, wydanymi poza granicami RP
- 6 Młodzież niepełnosprawna w stopniu umiarkowanym i lekkim w wieku 16-30 lat – na podstawie legitymacji osoby niepełnosprawnej
- 7 Osoby niepełnosprawne w stopniu znacznym (z wózkiem inwalidzkim lub bez) – na podstawie legitymacji osoby niepełnosprawnej z wpisem o znacznym stopniu niepełnosprawności
- 8 Niewidomi – na podstawie legitymacji osoby niepełnosprawnej z powodu wady wzroku (oznaczonej symbolem „04-0”)

fahrkarten

Schiffe mit Nummern 520 und 530

- Die Fahrkarte gilt für die Reise in eine Richtung, z.B. von Gdynia nach Hel
- Fahrgäste, die berechtigt sind kostenlos zu fahren, müssen eine kostenlose Fahrkarte abnehmen, die in den Kassen erhältlich ist
- Zurückgabe einer Fahrkarte ist **nur mit der Rechnung** möglich
- eine **Reise kann annulliert werden** aber nur **mindestens 3 Stunden vor der Abfahrt**, für welche die Fahrkarte gültig ist (Annullieren einer Reise kostet 25% vom Preis der Fahrkarte)
- Fahrgäste, die eine ermäßigte oder kostenlose Fahrkarte besitzen sind dazu verpflichtet ein entsprechendes Dokument vorzuzeigen
- Schiffe mit Nummern 520 und 530 nehmen einmalig 450 Passagiere und 50 Fahrräder an Bord
- Fahrkarten sind im Vorverkauf für jede Reise am beliebten Tag erhältlich, jedoch 100 Plätze für Fahrgäste und 10 für Fahrräder sind für den Tag der Abfahrt reserviert

PALENIE TYTONIU I PICIE ALKOHOLU NA POKŁADZIE SUROWO ZABRONIONE!



SMOKING AND DRINKING ALCOHOL ON THE BOARD STRICTLY FORBIDDEN!



RAUCHEN UND ALKOHOL TRINKEN AN BORD STRENG VERBOTEN!



520

Rozkład rejsów
Sailing times
Fahrplan

530

Rozkład rejsów
Sailing times
Fahrplan